

Identifikationsnummer   
und  
Datum   
der Stempelmarke zu 16,00 Euro.

An die Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
Funktionsbereich Tourismus  
Raiffeisenstr. 5  
39100 BOZEN BZ  
ITALIEN

E-Mail: [tourismus@provinz.bz.it](mailto:tourismus@provinz.bz.it)  
PEC: [tourismus.turismo@pec.prov.bz.it](mailto:tourismus.turismo@pec.prov.bz.it)

### Formular für das Ansuchen um Gleichstellung der ausländischen Berufsqualifikation des Skilehrers

(Artikel 8, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5)

*Diesem Formular wird die Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 beigelegt.*

#### Der Unterfertigte / Die Unterfertigte

Name  Nachname   
Geburtsdatum  Geburtsort   
Staat  Staatsbürgerschaft   
Steuernummer  Mehrwertsteuernummer   
Wohnhaft in: PLZ  Ort   
Straße, Nr.  Staat   
Aufenthaltsadresse in Italien: PLZ  Ort   
Straße, Nr.   
Telefon  E-Mail

#### schickt voraus

- im Besitz folgender Berufsqualifikation als Skilehrer/Skilehrerin zu sein:  
genaue Bezeichnung des Titels   
ausgestellt von  am
- dass im Herkunftslandmitgliedstaat   
folgende Institution zuständig für die Ausbildung und für die Ausstellung der entsprechenden Diplome ist:  
 festgelegt  
mit (Gesetzesbestimmung/Verordnung angeben)
- dass im Herkunftsland die Ausübung des Berufes des Skilehrer/der Skilehrerin  
a)  reglementiert ist      b)  nicht reglementiert ist
- dass der Titel  nach dem Besuch der entsprechenden  
Ausbildungskurse erlangt worden ist: Gesamtdauer (Tagen)  in den Jahren
- im Niederlassungsmittgliedstaat aufgrund des erlangten Titels zur Ausübung des Berufes des  
Skilehrers/der Skilehrerin in freiberuflicher Form ermächtigt zu sein:  Ja  Nein
- den Beruf des Skilehrers/der Skilehrerin ausgeübt zu haben in:  
Ort , Dauer von
- dass keine Vorstrafen gegen die eigene Person vorliegen

#### ersucht

um die Anerkennung des Titels , auch  
nach Ablegen eventueller Ausgleichsmaßnahmen, laut Art.2 des Landesgesetzes vom 19.02.2001, Nr. 5:

- Skischulassistent/-in Alpin       Skischulassistent/-in Langlauf       Skischulassistent/-in Snowboard  
 Alpinskilehrer/-in       Langlaufskilehrer/-in       Snowboardlehrer/-in

**Dem Ansuchen werden folgende Dokumente, mit offizieller Übersetzung\*  
der Anlagen 5a), 5b) und 5c) in deutscher oder italienischer Sprache, beigelegt**

1.  Kopie des Dokuments über die Identität und die Staatsangehörigkeit des Gesuchstellers,
2.  Kopie Skilehrer-Diplom,
3.  Kopie des Berufsausweises,
4.  Befähigungsnachweis gemäß Delegierte Verordnung (EU) 2019/907 der Kommission vom 14. März 2019 **ODER**
- 5a.  Bescheinigung, ausgestellt von der zuständigen Behörde, die gemäß den rechts- und Verwaltungsvorschriften mit der Zuerkennung der entsprechenden Qualifikation des betreffenden Staates ermächtigt ist, welche das vollständige Programm der besuchten Ausbildung mit ausdrücklicher Angabe der Tage, Stunden, Inhalte und Zeitplan für die Prüfungen beinhaltet,
- 5b.  Bestätigung der einjährigen Berufserfahrung in den letzten 10 Jahren, wenn die Ausübung des Berufes im Staat, in welchem die Berufsqualifikation erlassen worden ist, nicht reglementiert ist,
- 5c.  Bescheinigung, ausgestellt von der zuständigen Behörde, die gemäß den Rechts- und Verwaltungsvorschriften mit der Zuerkennung der entsprechenden Qualifikation des betreffenden Staates ermächtigt ist, welche Auskunft über alle im betreffenden Staat vorhandenen Qualifikationsgrade bzw. Qualifikationsstufen zum Skilehrer gibt, sowie den Besitz der entsprechenden Qualifikation des Antragstellers bestätigt
- 5d.  Bestätigung Eurotest (falls im Besitz),
- 5e.  Bestätigung Eurosicurità (falls im Besitz).

\* Unter „**offiziellen Übersetzungen**“ versteht man Übersetzungen:

- a) Von Übersetzern, bei denen eine bereits bestehende Befähigung vorliegt, oder von einer kompetenten Person, die die getreue Übersetzung des übersetzten Textes zum Originaltext vor dem Amtsgericht (Landgericht) beglaubigt;
- b) Von der in Italien operierenden, diplomatischen Vertretung oder vom Konsulat des Landes, in dem das Dokument angefertigt wurde;
- c) Von der italienischen diplomatischen Vertretung oder vom italienischen Konsulat des Landes, in dem das Dokument angefertigt wurde;

**Der Unterfertigte / Die Unterfertigte erklärt** unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Artt. 75 und 76 D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle unwahrer oder unvollständiger Erklärungen, dass alle abgegebenen Erklärungen der Wahrheit entsprechen.

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von Artikel 8 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19.02.2001, Nr. 5, angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der ist Direktor/die Direktorin pro tempore der für den Tourismus zuständige Abteilung an seinem/i ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Dateneempfänger:** Die Daten können der Skilehrerschule Südtirol der Landesberufskammer der Skilehrer in Südtirol, der Landesberufskammer der Skilehrer in Südtirol, Kontrollorganen, EU-Binnenmarkt-Informationssystem (IMI) zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln.

**Datenübermittlungen:** Übermittlungen personenbezogener Daten an Drittländer ist nicht vorgesehen.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehene Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar bis zu 70 Jahren, gemäß die s.g. „Skartierungsrichtlinien von Unterlagen“ der Abteilung Tourismus vom 30.08.2007.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Ort

Datum

Unterschrift